

# 嘉賓題辭

Congratulatory Messages



張曉明

Zhang Xiaoming

中央人民政府駐  
香港特別行政區  
聯絡辦公室主任

Director of Liaison Office  
of the Central People's  
Government in the HKSAR

第四屆香港國際音樂節

樂韻匯香江  
韶音頌中華

中央人民政府駐香港特別行政區  
聯絡辦公室主任

張曉明

第四屆香港國際音樂節



周文彰

Zhou Wen Zhang

原國家行政學院  
副院長

Former Vice President of  
Chinese National School of  
Administration

國情有父子事君同  
除念去江曲為名也  
音是美人歌游生也  
乐为手嬉出廣守之也

香港國際音樂節丁酉夏周文彰



第四屆香港國際音樂節



張建宗  
大紫荊勳章, GBS, JP  
Matthew Cheung Kin Chung  
GBM, GBS, JP

香港特別行政區  
政務司司長  
Chief Secretary for  
Administration of HKSAR

精  
英  
薈  
萃  
  
妙  
韻  
傳  
馨

政務司司長張建宗



第四屆香港國際音樂節



袁國強  
大紫荊勳賞, SC, JP  
Rimsky Yuen Kwok Keung  
GBM, SC, JP

香港特別行政區  
律政司司長  
Secretary for Justice  
of HKSAR

音藝拔萃  
樂韻超凡

律政司司長袁國強



第四屆香港國際音樂節



曾鈺成  
大紫荊勳賢 GBS 太平紳士  
Jasper Y S Tsang  
GBM, GBS, JP

原香港特別行政區  
立法會主席  
Former The President of  
the Legislative Council

讚頌中華  
祝福香港

曾鈺成



第四屆香港國際音樂節



梁君彥  
GBS 太平紳士  
Andrew Leung Kwan Yuen  
GBS, JP

香港特別行政區  
立法會主席  
The President of  
the Legislative Council

# 中西薈萃 樂韻悠揚

中華人民共和國香港特別行政區  
立法會主席梁君彥





**唐偉康**  
**Kurt W. Tong**

美國駐香港及澳門  
特別行政區總領事  
Consulate General of  
U.S. Consulate in  
Hong Kong and Macau

## **The 4th Hong Kong International Music Festival Congratulatory Message from Kurt W. Tong**

**The U.S. Consulate General warmly welcomes all the participants in the 4th Hong Kong International Music Festival. We are particularly pleased to see the Festival's continued collaboration with a diverse variety of U.S. schools and organizations.**

**Cultural and educational exchange between the United States and Hong Kong is vibrant and important, and we appreciate the Festival's role in reinforcing our deep people-to-people connections. Best wishes and good luck to all the young people performing!**

**Kurt W. Tong**  
**U.S. Consul General**



**賀恩德**  
**Andrew Heyn**

英國駐香港及澳門  
特別行政區總領事  
Consulate General of  
British Consulate in  
Hong Kong and Macau

## The 4<sup>th</sup> Hong Kong International Music Festival

### Message from Andrew Heyn

#### British Consul General to Hong Kong and Macao

It gives me great pleasure to extend my warmest congratulations on the occasion of the 4<sup>th</sup> Hong Kong International Music Festival (HKIMF).

Since its inception in 2013, the HKIMF has established itself as an international music festival which brings people of different ages together to explore and appreciate the magic of music. It is very encouraging to see that the HKIMF is making an even wider connection with participants and partners this year through its diverse programmes, attracting both local and overseas talent reflecting Hong Kong's status as a truly international city that is imbued with creativity and inspiration.

Music is a universal language, and it is a gift to us all, which is why it is so important the events like the HKIMF provide an opportunity for so many people to celebrate the joy of music-making, as well as fostering cross-cultural understanding and connections.

I wish the organisers, participants and audiences of the HKIMF a truly memorable experience this year.

Andrew Heyn

British Consul General to Hong Kong and Macao



第四屆香港國際音樂節



劉林  
Liu Lin

中央人民政府駐  
香港特別行政區聯絡  
辦公室新界工作部部長  
Director of the New Territories  
office of Liaison Office  
of the Central People's  
Government in the HKSAR

# 音悅 樂合八方

中央人民政府駐香港特別行政區  
聯絡辦公室新界工作部部長 劉林



韓美林  
Han Meilin

聯合國教科文組織  
和平藝術家  
UNESCO Artist of Peace



海上和平  
韓美林題



海上和平  
大仙

賀香港三十七年第四屆國際音樂節

第四屆香港國際音樂節

藝展香江  
百家薈萃



聶德權  
太平紳士

Patrick Nip Tak Kuen  
JP

香港特別行政區  
政制及內地事務局局長  
Secretary for Constitutional  
and Mainland Affairs of  
HKSAR Government

政制及內地事務局局長聶德權



第四屆香港國際音樂節



李家超  
SBS PDSM 太平紳士  
John Lee Ka Chiu  
SBS, PDSM, JP

香港特別行政區  
保安局局長  
Secretary for Security of  
HKSAR Government

才華競展  
妙韻遐揚

保安局局長李家超



第四屆香港國際音樂節



黃錦星  
GBS 太平紳士  
Wong Kam Sing  
GBS, JP

香港特別行政區  
環境局局長  
Secretary for the Environment  
of HKSAR Government

樂行減廢  
節能低碳

環境局局長 黃錦星



第四屆香港國際音樂節



楊偉雄  
GBS 太平紳士  
Nicholas W. Yang  
GBS, JP

香港特別行政區  
創新及科技局局長  
Secretary for Innovation and  
Technology of  
HKSAR Government

聲出金石  
樂傳四方

創新及科技局局長楊偉雄



第四屆香港國際音樂節



劉江華  
太平紳士

Lau Kong Wah  
JP

香港特別行政區  
民政事務局局长  
Secretary for Home Affairs  
HKSAR Government

# 鼓樂齊鳴 八方薈萃

民政事務局局长  
劉江華





邱騰華  
GBS 太平紳士  
Edward Yau Tang Wah  
GBS, JP

香港特別行政區  
商務及經濟發展局局長  
Secretary for Commerce and  
Economic Development  
HKSAR Government

商務及經濟發展局局長邱騰華



曲 徽  
藝 音  
揚 播  
芬 遠



第四屆香港國際音樂節誌慶



楊潤雄  
太平紳士

Kevin Yeung Yun Hung  
JP

香港特別行政區  
教育局局長  
Secretary for Education  
HKSAR Government

競展嘉韻  
廣惠知音

教育局局長楊潤雄



第四屆香港國際音樂節



高永文  
GBS 太平紳士

Ko Wing Man  
GBS, JP

原香港特別行政區  
食物及衛生局局長  
The Former  
Secretary for Food and Health  
HKSAR Government

樂韻飄揚  
誼聯四方

食物及衛生局局長高永文



第四屆香港國際音樂節



蕭偉強  
GBS 太平紳士  
Stephen Sui Wai Keung  
GBS JP

原香港特別行政區  
勞工及福利局局長  
The Former Secretary for  
Labour and Welfare  
HKSAR Government

弘弦  
藝曲  
通雅  
誼樂

勞工及福利局局長蕭偉強





馬紹祥  
GBS 太平紳士  
Eric Ma Siu Cheung  
GBS JP

原香港特別行政區  
發展局局長  
The Former  
Secretary for Development  
HKSAR Government

天籟揚芬  
英才競秀

發展局局長馬紹祥



第四屆香港國際音樂節



張雲正  
GBS 太平紳士  
Clement Cheung Wan Ching  
GBS JP

原香港特別行政區  
公務員事務局局長  
The Former  
Secretary for the Civil Service  
HKSAR Government

光揚雅樂  
競展風華

公務員事務局局長張雲正





陳家強  
GBS 太平紳士  
Chan Ka-keung  
GBS, JP

原香港特別行政區  
財經事務及庫務局局長  
The Former Secretary for  
Financial Services and the  
Treasury HKSAR Government

譽滿八方  
樂飄千里

財經事務及庫務局局長陳家強



第四屆香港國際音樂節



黎棟國  
GBS IDSM 太平紳士  
Lai Tung Kwok  
GBS, IDSM, JP

原香港特別行政區  
保安局局長  
The Former  
Secretary for Security  
HKSAR Government

# 弘藝傳新

保安局局長黎棟國





譚志源  
GBS 太平紳士  
Raymond C Y Tam  
GBS, JP

原香港特別行政區  
政制及內地事務局局長  
The Former Secretary for  
Constitutional and Mainland  
Affairs HKSAR Government

樂苑增輝  
百家展藝

政制及內地事務局局長譚志源





第四屆香港國際音樂節



許曉暉  
SBS 太平紳士  
Florence H F Hui  
SBS, JP

原民政事務局副局長  
The Former  
Under Secretary for  
Home Affairs

中外四海  
鈞天廣樂

原民政事務局副局長許曉暉





黎陳芷娟  
太平紳士  
Marion Lai Chan Chi Kuen  
JP

原香港特別行政區  
教育局常任秘書長  
Permanent Secretary  
for Education

樂育菁莪  
管籟絃韻

教育局常任秘書長黎陳芷娟



第四屆香港國際音樂節



王英偉  
GBS 太平紳士  
Wilfred Wong Ying Wai  
GBS, JP

香港藝術發展局主席  
Chairman of the Hong Kong  
Arts Development Council

四海樂聚  
妙韻悠揚

香港藝術發展局主席  
王英偉博士  
太平紳士



林建岳  
GBS

Peter Lam Kin Ngok  
GBS

香港旅遊發展局主席  
Chairman of the Hong Kong  
Tourism Board

樂韻飄揚  
人才輩出

香港旅遊發展局主席  
林建岳博士致意



**馬斐森**  
**Peter Mathieson**

香港大學校長  
President of  
The University of Hong Kong

香 港



大 學

**Message**  
**Hong Kong International Music Festival 2017**  
**Anniversary magazine**

My congratulations to the Hong Kong International Music Festival as it celebrates its fourth anniversary.

Since 2013, the Festival has brought international musicians, singers and artists to Hong Kong to showcase a broad spectrum of musical genres – introducing local audiences to a world of musical possibilities and promoting Chinese musical traditions to a wider audience as well.

Apart from being a global platform for instrumental and vocal performances, the Festival also reflects a belief that to encourage and promote engagement with music and the arts is to provide a valuable service to culture and the community.

My best wishes to the Festival and its organisers in all their future endeavours.

Professor Peter Mathieson  
President and Vice-Chancellor



沈祖堯

SBS 太平紳士

Joseph J Y Sung

SBS, JP

香港中文大學  
校長

President and Vice-Chancellor  
of The Chinese University of  
Hong Kong



香港中文大學

The Chinese University of Hong Kong

第四屆香港國際音樂節

樂音交流  
聲傳四方

香港中文大學校長

沈祖堯



致意

第四屆香港國際音樂節



香港科技大學  
THE HONG KONG UNIVERSITY OF  
SCIENCE AND TECHNOLOGY



陳繁昌  
太平紳士

Tony F Chan  
JP

香港科技大學  
校長

President of  
The Hong Kong University of  
Science and Technology

樂 絲  
藝 竹  
通 和  
誼 鳴

香港科技大學校長陳繁昌



敬賀

第四屆香港國際音樂節



香港城市大學  
City University of Hong Kong



郭位  
太平紳士  
Way Kuo  
JP

香港城市大學  
校長  
President of  
City University of Hong Kong

過雲響谷 百邦樂奏  
游藝修文 萬眾聲求

香港城市大學校長

郭位



敬賀

二零一七年三月



第四屆香港國際音樂節



THE HONG KONG  
POLYTECHNIC UNIVERSITY  
香港理工大學



唐偉章  
太平紳士  
Timothy W Tong  
JP

香港理工大學  
校長  
President of The Hong Kong  
Polytechnic University

天籟妙音  
繞樑三日

香港理工大學校長唐偉章



敬賀

第四屆香港國際音樂節



 Lingnan 嶺南大學  
University

鄭國漢  
BBS 太平紳士  
Leonard K Cheng  
BBS, JP

嶺南大學  
校長  
President of  
Lingnan University

藝林翹楚  
繞樑之音

嶺南大學校長

鄭國漢



敬題

第四屆香港國際音樂節



香港浸會大學  
HONG KONG BAPTIST UNIVERSITY



錢大康  
BBS 太平紳士  
Roland T Chin  
BBS, JP

香港浸會大學  
校長  
President and Vice-Chancellor  
of Hong Kong  
Baptist University

# 樂藝冠群 餘音繞樑

香港浸會大學校長

錢大康





張仁良  
BBS 太平紳士  
Stephen Yan Leung Cheung  
BBS, JP

香港教育大學  
校長  
President of  
The Education University of  
Hong Kong



香港教育大學  
The Education University  
of Hong Kong

# 雲集音樂人 跨越新境界

香港教育大學校長  
張仁良  
敬賀



第四屆香港國際音樂節



香港公開大學  
THE OPEN UNIVERSITY  
OF HONG KONG



黃玉山  
BBS 太平紳士  
Wong Yuk Shan  
BBS, JP

香港公開大學  
校長  
President of  
The Open University of  
Hong Kong

飄逸香江  
中西樂韻

香港公開大學校長

黃玉山



敬賀



華道賢  
AM

Adrian Walter  
AM

香港演藝學院  
校長  
President of  
The Hong Kong Academy for  
Performing Arts



## The 4<sup>th</sup> Hong Kong International Music Festival

On behalf of The Hong Kong Academy for Performing Arts, it gives me great pleasure to extend my congratulations to the HKIMF on presenting the Hong Kong International Music Festival 2017.

The HKIMF offers an important platform for young talented musicians by offering a wide range of programmes and educational experiences including concerts, ensembles and competitions and music camps.

May I also take this opportunity to thank the HKIMF for continuing to hold the Festival which brings together children of all ages who share the same passion for music while also providing opportunities for cross-cultural exchanges.

I wish this year's Music Festival every success. I also look forward to seeing the progress of these young musicians in their professional pursuits in the years to come.

Professor Adrian Walter AM  
Director, The Hong Kong Academy for Performing Arts